

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2007 — 4421 (2007 — 4328)

[2007/203319]

**18 OCTOBRE 2007.** — Décret portant ratification de l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 juin 2006 pris en application de l'article 1<sup>er</sup> du décret-programme du 3 février 2005 de relance économique et de simplification administrative (1). — Erratum

La version française du décret susmentionné, publié dans le *Moniteur belge* du 31 octobre 2007, à la page 56124 doit se lire comme suit :

"Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** Est ratifié avec effet à la date de son entrée en vigueur, le 8 juillet 2006, l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 juin 2006 modifiant le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 18 octobre 2007.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,  
A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Équipement et du Patrimoine,  
M. DAERDEN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ph. COURARD

Le Ministre de l'Économie, de l'Emploi, du Commerce extérieur et du Patrimoine,  
J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,  
Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de la Formation,  
M. TARABELLA

Le Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des chances,  
P. MAGNETTE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

---

Note

(1) *Session 2006-2007.*

*Documents du Parlement wallon* 638 (2006-2007), n<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 17 octobre 2007. Discussion. — Votes. »

---

ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2007 — 4421 (2007 — 4328)

[2007/203319]

**18. OKTOBER 2007** — Dekret zur Ratifizierung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 15. Juni 2006, der in Anwendung von Artikel 1 des Programmdekrets vom 3. Februar 2005 zur Ankurbelung der Wirtschaft und zur administrativen Vereinfachung verabschiedet wurde (1) — Erratum

Die deutsche Fassung des oben erwähnten Dekrets, veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Oktober 2007 auf Seite 56125 ist wie folgt zu lesen:

"Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einzigster Artikel.** Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 15. Juni 2006 zur Abänderung des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle wird mit Wirkung am Datum seiner Veröffentlichung am 8. Juli 2006 ratifiziert.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.  
Namur, den 18. Oktober 2007

Der Minister-Präsident,  
R. DEMOTTE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,  
A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und der Ausrüstung,  
M. DAERDEN

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ph. COURARD

Der Minister der Wirtschaft, der Beschäftigung, des Außenhandels und des Erbes,  
J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,  
Frau M.-D. SIMONET

Der Minister der Ausbildung,  
M. TARABELLA

Der Minister der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,  
P. MAGNETTE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

—————  
Note

(1) *Sitzungsperiode 2006-2007.*  
*Dokumente des Wallonischen Parlaments 638 (2006-2007), Nrn. 1 und 2*  
*Ausführliches Sitzungsprotokoll — Öffentliche Sitzung vom 17. Oktober 2007. Diskussion — Abstimmung.*"

—————  
VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2007 — 4421 (2007 — 4328)

[2007/203319]

**18 OKTOBER 2007. — Decreet betreffende de bekrachtiging van het besluit van de Waalse Regering van 15 juni 2006 genomen overeenkomstig artikel 1 van het programmadecreet van 3 februari 2005 tot economische en administratieve vereenvoudiging (1). — Erratum**

De Nederlandse versie van bovenbedoeld decreet, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 2007, op blz. 56126 dient als volgt te worden gelezen:

"Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

**Enig artikel.** Het besluit van de Waalse Regering van 15 juni 2006 tot wijziging van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen wordt bekrachtigd met uitwerking op de datum van zijn inwerkingtreding, namelijk op 8 juli 2006.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 18 oktober 2007.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,  
A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën en Uitrusting,  
M. DAERDEN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ph. COURARD

De Minister van Economie, Tewerkstelling, Buitenlandse handel en Patrimonium,  
J.-C. MARCOURT

De Minister van Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,  
Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Vorming,  
M. TARABELLA

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,  
P. MAGNETTE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

—————  
Nota

(1) *Zitting 2006-2007.*  
*Stukken van het Waals Parlement 638 (2006-2007), nrs. 1 en 2.*  
*Volledig verslag. — Openbare zitting van 17 februari 2007. Bespreking. — Stemmingen.*"